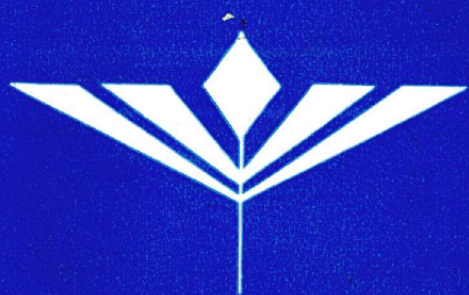


中 法 對 照
Le Français Pratique

實 用
法 語



胡 壘 根 編

文翔圖書公司印行

中 法 對 照
Le Français Pratique
實 用
法 語

胡 壘 根 編

(本書備有卡帶)

文翔圖書公司印行

前 言

由於法語是一種優美悅耳的語言，且我與各法語系國家的聯繫，日受重視，因此，在國內學習法文的人數愈來愈多，本書係供初學法文者，作自學之教材。

內容包括兩部份，第一部份爲發音部份，講解各子音及母音，發音之各種方法及規則，爲初學法文者所必讀。第二部份爲會話部份，共 23 課，題材內容包括家庭、學校、社會、娛樂及體育活動等日常生活中，所可能用到之簡易會話。

本書兩部份皆配有錄音帶，以便自習者自習之用。

譯者 胡 壘 根 謹識

中華民國 六十五 年

九月二十八日于台北

Table des Matières

目次

Préface 前 言.....	1
第一篇 Alphabet et phonétique 法語字母和音素.....	1
(一) Alphabet Français 法語字母.....	2
(二) Phonétique 音素	4
第二篇 La Conversation 法語會話.....	53
第一課 Voici Voilà 這、這些, 那, 那些	54
第二課 Dans le bureau 在辦公室.....	59
第三課 Dans un appartement 在公寓.....	64
第四課 Un cours de français 一堂法文課.....	70
第五課 Une famille 一個家庭.....	76
第六課 Un ami 朋友.....	81
第七課 Une photo 照片	86
第八課 Au restaurant 在餐廳.....	92
第九課 Quelle heure est-il ? 幾點鐘?	97
第十課 L'année, le temps 年份、時節.....	103
第十一課 Téléphoner 打電話.....	110
第十二課 A l'hôpital 在醫院裏.....	117
第十三課 Aller au cinéma 看電影	122

第十四課	La soirée 晚會.....	128
第十五課	Chez le coiffeur 理髮室.....	133
第十六課	Jeux et sports 遊戲和運動.....	138
第十七課	A l'école 學校.....	143
第十八課	Dans la rue 在街上.....	148
第十九課	A la poste 在郵局.....	154
第二十課	A l'hôtel 在旅館.....	160
第二十一課	A la gare 在車站.....	165
第二十二課	Faire les achats 購物.....	173
第二十三課	Faire un voyage 旅行.....	178

第一篇

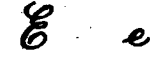
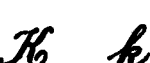
法語字母和音素

Alphabet et phonétique

(一) 法語字母 Alphabet Francais

語言有兩種表達形式，即語言形式和書寫形式，後者就是文字。從書寫形式來講，法語的詞由字母組成，字母是書寫形式的最小單位，法語共有 26 個字母。

法語字母表

印刷體	書寫體	名稱	印刷體	書寫體	名稱
A a		[a]	G g		[ʒe]
B b		[be]	H h		[aʃ]
C c		[se]	I i		[i]
D d		[de]	J j		[ʒi]
E e		[e, ə]	K k		[ka]
F f		[sf]	L l		[sl]

M m	<i>M m</i>	[sm]	T t	<i>T t</i>	[te]
N n	<i>N n</i>	[sn]	U u	<i>U u</i>	[y]
O o	<i>O o</i>	[o]	V v	<i>V v</i>	[ve]
P p	<i>P p</i>	[pe]	W w	<i>W w</i>	[dubləvə]
Q q	<i>Q q</i>	[ky]	X x	<i>X x</i>	[iks]
R r	<i>R r</i>	[sɪr]	Y y	<i>Y y</i>	[ɪgrɛk]
S s	<i>S s</i>	[ss]	Z z	<i>Z z</i>	[zed]

(二) 音素 Phonétique

語音形式的最小單位是音素，例如國語《米》由[M]和[I]拼成，[M][I]就是音素，法語共有三十六音素。

法語字母少於音素，爲了標出詞的發音，本書採用了國際音標。音標寫在方括號[]內，每一個音標代表一個音素。應當分清：字母是詞的書寫形式，音標是用來表示語音形式的一種工具，二者不能混淆。

法語有十六個元音，二十個輔音。

元音與輔音的區別：音素分爲元音和輔音。發元音時，從肺部呼出的氣流使聲帶振動，在通過口腔和鼻腔時，不受其他發音器官的阻礙，但要受它們的調節，從而形成各種不同的元音。例如國語《米》[Mi]中[i]就是元音。

發輔音時，氣流由於發音器官的關閉或收斂而受到阻礙，從而發出不同的輔音，例如國語[Mi]中[m]就是輔音。

下面就介紹法語音素，十六個元音二十個輔音的發音方法。

Leçon 1 第一課

元音[a]	—— a, â
輔音[p]	—— p
[t]	—— t
[k]	—— k, c (qu)
[s]	—— s, c
[f]	—— f, (ph)

發音方法

1. 元音 (Voyelle) [a]

舌位	舌尖抵下齒齦， 舌平伸於口中
口腔 張開度	大
唇形	不成圓形



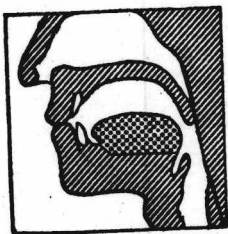
[a]



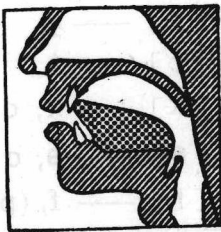
法語[a]是前元音，一般叫做前[a]，和國語《他，巴》等詞中的元音[a]相似，但法語[a]發音時舌尖較為靠前。

2. 塞輔音 (Consomnes) [p, t, k]

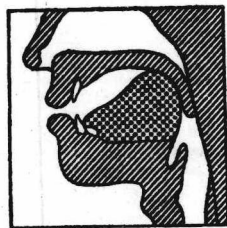
發音器官在口腔中一定的地位形成阻塞然後突然張開，發出爆裂的聲音就形成塞輔音。[p, t, k]都是塞輔音。



[p]



[t]



[k]

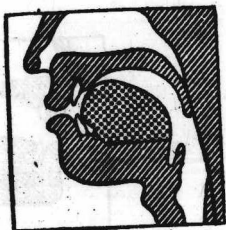
3. 輔音[p] 雙唇閉攏，形成阻塞。

4. 輔音[t] 舌尖抵上齒和上齒齦，形成阻塞。

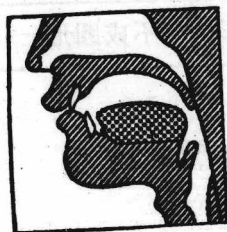
5. 輔音[k] 舌尖接觸下齒，舌面抬起，抵顎後部，形成阻塞。

6. 擦輔音[s, f]

發音器官在口腔中一定的地位形成一道窄縫，並不完全阻塞，氣流通過時發出摩擦聲音，就形成擦輔音，例如[s, f]。



[s]



[f]

7. 輔音[s] 舌尖抵下門齒，上下牙床靠攏，舌前部和硬顎之間形成窄縫，氣流通過時發生摩擦。

8. 輔音[f] 上門齒抵住下唇，下唇略向內捲，氣流通過唇齒之間的空隙時發生摩擦。法語[f]發音比國語[f]更為緊張有力。

練 習

papa	patate
tape	tapa
caste	kappa
sac	sa patte
face	sa face

字母和讀音規則

1. [a]的拼法如下：

音	拼法	舉例
[a]	a	papa
	à	à

2. [p, t, k, s, f]的發音，分別用字母p, t, k, s, f表示。

3. 字母c有兩種讀法：

字母	音	條件	舉例
c	[k]	1. 在字母 a 前 2. 在詞末	cape sac
	[s]	1. 在字母 e 前 2. 下面有<(j)> (la cédille)	face ça

Leçon 2 第二課

元音[ε] —— e, è, ê, ei, ai, -et

輔音[M] —— m

[N] —— n

[Z] —— z, s

[V] —— v, (w)

發音方法

1. 元音[ε]

舌位	舌尖抵下齒，舌前部略隆起，抬向硬顎
口腔張開度	略小於[a]
唇形	不成圓形



[ε]

2. 清輔音和濁輔音

清輔音發音時聲帶不振動，[p, t, k, s, f] 都是清輔音。濁輔音發音時聲帶始終振動，[m, n, z, v] 都是濁輔音。法語中有一些成對的清濁音，其區別只在於聲帶是否振動。

3. 輔音[m] 雙唇閉攏，形成阻塞，發音時聲帶振動，軟顎下降，空氣從鼻腔外出。

4. 輔音[n] 舌尖抵上齒和上齒齦，形成阻塞，發音時聲音振動，軟顎下降，空氣從鼻腔外出。

5. 輔音[z]與[s] 相對應的濁輔音。

6. 輔音[v]與[f] 相對應的濁輔音。

練習

1. [a - ε] fa — fait — fête
 sa — c'est — cette
 ta — taie — tette
 na — met — mette
 na — nait — nette

2. [m, n, z, v]

mais ——— mette
met ——— même
net ——— nette
haine ——— peine
aise ——— pèse
fez [f ε: z] ——— seize

veine — sève

va — pave

字母和讀音規則

1. * [ɛ] 多出現在閉音節中，有下列各種拼法：

音	拼法	條件	舉例
	e	1. 在閉音節中 2. 在相同二輔音字母形	sec mettait
	è		scène
	ê*		fête
	ei		seine
	ai		mais
	-et	在詞末	navet

* 閉音節 以輔音結尾的音節叫閉音節，如 **tape** [təp]]

* 《 ^ 》長音符 (accent circonflex)

2. [m, n, z, v] 等音，一般用 m, n, z, v 等字母表示。

3. 字母 s 在兩個元音字母之間讀 [z] 如 **pèse** [pɛz] 但 ss 讀 [s]，如 **caisse** [kɛs]。

4. 詞末輔音字母除少數情況外，一般都不發音，如 **mais** [mɛ]，**fait** [fɛ] 但 **sec** [sɛk]。

5. 字母 h 不發音。如 **thèse** [tɛz]。

單詞

Sept (數詞) 七

C'est ça, 就是這樣

Seize 十六

ça va 可以